

L'ADORACIÓ DELS REIS

LA ADORACIÓN DE LOS REYES MAGOS
THE ADORATION OF THE MAGI

Escultures del Museu Frederic Marès
Esculturas del Museu Frederic Marès
Sculptures of the Museu Frederic Marès

24/11/2017 - 2/2/2018

barcelona.cat/nadal
#viuenadad



MUSEU
FREDERIC
MARÈS

Ajuntament de
Barcelona



LA ADORACIÓN DE LOS REYES MAGOS Esculturas del Museu Frederic Marès

Itinerario de Navidad a partir de esculturas del Museo con la representación de la escena de la Adoración de los Reyes Magos

La escena de la *Adoración de los Reyes Magos*, también conocida como *Epifanía*, que pertenece al ciclo de la infancia de Jesús, se relata en el Evangelio de San Mateo y en diversos evangelios apócrifos. Las diferencias entre estos textos, así como entre otras narraciones posteriores como la *Leyenda dorada*, han hecho que la escena se haya representado de distintas formas a lo largo de los siglos. Entre las diferencias más significativas destaca la edad del Niño Jesús en el momento de la adoración, el número de Reyes, su indumentaria y su caracterización étnica.

En su evangelio, Mateo explica que el rey Herodes, burlado por los Reyes Magos, ya que, después de adorar al Niño Jesús, no le advirtieron de dónde se encontraba tal como les había pedido, ordenó que mataran a todos los niños menores de dos años. Las divergencias entre las distintas fuentes provocan que el Niño Jesús se presente como un recién nacido o bien como un niño de más edad.

El número de Reyes Magos, que en los evangelios aparecen citados como magos, ha ido variando en el tiempo. El número tres se fijó a partir de razonamientos bíblicos, litúrgicos y simbólicos. En este sentido, eran tres los presentes que los Reyes ofrecían al Niño Jesús —oro, incienso y mirra—; sus reliquias, que todavía hoy se veneran en la catedral de Colonia, correspondían a tres cuerpos; y el número tres se relacionaba con la Trinidad y los continentes conocidos hasta el siglo XV —Europa, Asia y África—.

En sus primeras representaciones, los Reyes Magos llevaban sombreros frigios y ropajes persas, tal como se ataviaban los magos de Persia, de donde se creía que provenían. Hacia el siglo XI, los Magos se convirtieron en Reyes, ataviados con coronas y prendas reales, y, a lo largo de los siglos posteriores, se les vistió según la moda del momento, les incorporaron turbantes, los acompañaban enanos y bufones o montaban caballos o camellos, en función del gusto más o menos orientalizante de la época.

En el siglo VI, aparecieron por primera vez los nombres de los Reyes: Melkon de Persia, Gaspar de la India y Baltasar de Arabia, y no fue hasta el siglo XII cuando se diferenciaron por edades y por caracteres étnicos. A finales de la Edad Media, la aparición del Rey negro, Baltasar, se convirtió en habitual.

En recuerdo de los presentes que los Reyes repartieron de regreso a casa después de adorar al Niño Jesús, en algunos países del mundo se reproduce este gesto la víspera del 6 de enero.

THE ADORATION OF THE MAGI Sculptures of the Museu Frederic Marès

A Christmas itinerary with sculptures from the Museum representing the scene of The Adoration of the Magi

The Adoration of the Magi, also known as Epiphany, comes from Jesus's childhood. It is related in the Bible by Matthew and several apocryphal gospels. The differences between these texts, and between later narrations like the Golden Legend, has led to many different representations of the scene over the centuries. The most significant differences are the age of the baby Jesus during the adoration, the number of Kings, their clothing, and their ethnic characterisation.

The Gospel of Matthew explains that the Kings mocked Herod the Great: after adoring the baby Jesus, they refused to meet his demand to know the whereabouts of the child. Herod responded by ordering the murder of all children under two years old. Due to the discrepancies between the sources, there are representations of Jesus as a new-born and as an older child.

The number of Kings, referred to as Magi in the gospels, have also changed over time. The number three was determined by biblical, liturgical and symbolic reasoning. The Kings offered three presents to the baby Jesus — gold, frankincense and myrrh —; the Shrine of the Three Kings, which is still worshipped today at Cologne Cathedral, corresponds to three bodies; and the number three was connected to the Trinity and the continents that had been discovered in the 15th century — Europe, Asia and Africa.

In the first representations, the Kings are wearing Phrygian caps and Persian dress. This is how Persian magi dressed, which is where the wise men are believed to originate. Towards the 11th century, the Magi became Kings, adorned with crowns and royal dress. Over the next few centuries, the Kings were dressed in the fashions of the time. They were given turbans; accompanied by dwarves and jesters; or rode horses or camels, depending on how "oriental" the period's perspective was.

In the 6th century, the name of the kings appeared for the first time: Melchior (a Persian scholar), Caspar (an Indian scholar) and Balthazar (a Babylonia scholar). It was not until the 12th century that they were differentiated for their age and ethical characteristics. At the end of the Middle Ages, a dark-skinned Balthazar appeared and subsequently became the norm.

In memory of the presents the Kings gave out on their way home after adoring the baby Jesus, some countries reproduce this gesture on January 6.

Durant les festes de Nadal (24/11/2017 - 2/2/2018), el Museu ofereix aquest itinerari que complementa el pessebre monumental del nostre pati, projecte de l'Associació de pessebristes de Barcelona i l'empresa de paisatgisme exterior Teodora.

Durante las fiestas de Navidad (24/11/2017 - 2/2/2018), el Museo ofrece este itinerario que complementa el pesebre monumental de nuestro patio, proyecto de la Asociación de pessebristes de Barcelona y la empresa de paisajismo exterior Teodora.

During Christmas (24/11/2017 - 2/2/2018), the Museum offers this itinerary that complements the monumental nativity scene in our courtyard, project of the Associació de pessebristes de Barcelona and the landscaping company Teodora.



Informació / Información / Information
Museu Frederic Marès
Plaça de Sant Iu, 5
08002 Barcelona
Tel. +34 932 563 500
Fax +34 933 194 116
museumares@bcn.cat
www.museumares.bcn.cat

facebook.com/MuseuFredericMares
Twitter: @MuseuFMares

Transports / Transportes / Transport
· Metro / Underground: L4 (Jaume I)
· Autobús / Bus: v15, v17, 45 i 120
· Bus turístic / Bus turístico / Tourist Bus:
Ruta Sud (Barri Gòtic) /
Ruta Sur (Barrio Gótico) /
Southern route (Gothic Quarter)

Horaris / Horarios / Hours
· De dimarts a dissabte de 10 a 19 h
Diumenges i festius d'11 a 20 h
Dilluns tancat, excepte festius
Tancat els festius: 1 de gener, 1 de maig,
24 de juny i 25 de desembre

· De martes a sábado de 10 a 19 h
Domingos y festivos de 11 a 20 h
Lunes, cerrado, excepto festivos
Cerrado los festivos: 1 de enero,
1 de mayo, 24 de junio y 25 de diciembre

· Tuesday to Saturday - 10.00 - 9.00 h
Sunday and Holidays - 11.00 - 20.00 h
Monday, except Holidays closed
Annual closed: 1st January, 1st May,
24th June and 25th December

museumares.bcn.cat
facebook.com/MuseuFredericMares
twitter.com/MuseuFMares



1 Frontal de sarcòfag, segona dècada del segle IV dC, Taller de Roma. Layos (Toledo).



2 Compartiments de tabernacle, cap al 1300. Ermita de Santa Maria la Real del Campo de Castildelgado (Burgos).



3 Compartiment de retaule, primer terç del segle XVI. Burgos.



4 Esteban Jordán. Adoració dels Reis, darrer quart del segle XVI. Priorat de San Andrés (desaparegut) a San Martín de Valvení, Valladolid.



5 Compartiment de retaule, segona meitat del segle XVII. Osona (?).



6 Els tres Reis, figures de pessebre, segle XIX.



7 Rei Mag, figura de pessebre napolità, segle XVIII.



8 Atribuïda als Germans Vallmitjana. Figura de Rei (Baltasar?), final de segle XIX.

MUSEU FREDERIC MARÈS



PLANTA 0. ESCULTURA

Sales

- 1: Món antic, (s. V aC-IV dC)
- 2-5: Romànic (s. XI-XIII)
- 6-13: Gòtic (s. XIII-XIV)



PLANTA 1. ESCULTURA

Sales

- 14, 15 i 17: Gòtic, (s. XV)
- 16: Teixit i indumentària
- 18-24: Renaixement, (s. XVI)
- 25-27: Barroc, (s. XVII-XVIII)
- 28: Segle XIX. Catalunya

L'ADORACIÓ DELS REIS

Escultures del Museu Frederic Marès

Itinerari de Nadal a partir d'escultures del Museu amb la representació de l'escena de l'Adoració dels Reis

L'escena de l'Adoració dels Reis, coneguda també com *Epifania*, que pertany al cicle de la infantesa de Jesús, s'explica a l'Evangeli de Sant Mateu i a diversos evangelis apòcrifs. Les diferències entre aquests textos, així com entre altres narracions posteriors com la *Llegenda àuria*, han fet que l'escena s'hagi representat de diverses maneres al llarg dels segles. Entre les diferències més significatives destaca l'edat del Nen Jesús en el moment de l'Adoració, el nombre de Reis, la seva indumentària i la seva caracterització ètnica.

Al seu evangeli, Mateu explica que el rei Herodes, burlat pels Reis, ja que després d'adorar el Nen Jesús no el van advertir d'on es trobava tal com ell els havia demanat, va ordenar que matessin tots els nens menors de dos anys. Les divergències entre les diverses fonts provoquen que el Nen Jesús es presenti com un nounat o bé com un infant de més edat.

El nombre de Reis, que en els evangelis apareixen citats com a mags, ha anat variant en el temps. El nombre tres es va fixar a partir de raonaments bíblics, litúrgics i simbòlics. En aquest sentit, eren tres els presents que els Reis oferien al Nen Jesús —or, encens i mirra—; les seves relíquies, que encara avui es veneren a la catedral de

Colònia, corresponien a tres cossos, i el número tres es relacionava amb la Trinitat i els continents coneguts fins al segle XV —Europa, Àsia i Àfrica—.

En les seves primeres representacions els Reis duïen barrets frigs i vestits perses, tal com s'abillaven els mags de Pèrsia, d'on es creia que provenien. Cap al segle XI, els Mags van esdevenir Reis, abillats amb corones i vestits reials, i al llarg de segles posteriors, se'ls va vestir segons la moda del moment; es van incorporar turbants; els acompanyaven nans i bufons, o muntaven cavalls o camells en funció del gust més o menys orientalitzant de l'època.

Al segle VI, va aparèixer per primera vegada el nom dels Reis: Melkon de Pèrsia, Gaspar de l'Índia i Baltasar de l'Aràbia, i no va ser fins al segle XII que es van diferenciar per edats i per caràcters ètnics. Al final de l'edat mitjana, l'aparició del Rei negre, Baltasar, es va convertir en habitual.

En record dels presents que els Reis van repartir tornant cap a casa seva després d'adorar el Nen Jesús, en alguns països del món es reproduïx aquest gest la vigília del 6 de gener.